

Bruxelles, 7. listopada 2015.
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

NAPOMENA

Od:	G. Julius Pagojus, zamjenik ministra pravosuđa, Ministarstvo pravosuđa Republike Litve
Na datum:	17. prosinca 2014.
Za:	G. Rafael Fernández-Pita y González, glavni direktor, Vijeće Europske unije

Predmet:	Obavijest o prenošenju okvirnih odluka 2008/909/PUP, 2008/947/PUP i 2009/829/PUP
----------	--

Poštovani,

u prilogu se nalaze tekstovi odredaba zakonodavstva Republike Litve kojima se prenose mjerodavne odredbe Okvirne odluke Vijeća 2008/909/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji, kako je izmijenjena Okvirnom odlukom Vijeća 2009/299/PUP od 26. veljače 2009. , Okvirnom odlukom Vijeća 2008/947/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija, kako je izmijenjena Okvirnom odlukom Vijeća 2009/299/PUP od 26. veljače 2009. i Okvirnom odlukom Vijeća 2009/829/PUP od 23. listopada 2009. o primjeni načela uzajamnog priznavanja odluka o mjerama nadzora među državama članicama Europske unije kao alternative privremenom pritvoru („okvirne odluke”).

Odredbe okvirnih odluka provode se putem Zakona br. XII-1322 od 13. studenoga 2014. o međusobnom priznavanju i provođenju presuda u kaznenim predmetima od strane država članica Europske unije („Zakon br. XII-1322”), (Zakonodavni registar br. 2014-17299, 21.11.2014.) te se njima utvrđuju:

- 1) postupci i uvjeti za priznavanje i provođenje u Republici Litvi presuda kojima se izriču kazne zatvora, koje su donijeli sudovi država članica EU-a;
- 2) postupci i uvjeti za prenošenje u druge države članice EU-a presuda kojima se izriču kazne zatvora, koje su donijeli sudovi u Republici Litvi;
- 3) postupci i uvjeti za priznavanje i izvršenje u Republici Litvi presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode i probacijskih odluka, koje su donijeli sudovi država članica EU-a i druga nadležna tijela;
- 4) postupci i uvjeti za prenošenje u druge države članice EU-a presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode i probacijskih odluka, koje su donijeli sudovi u Republici Litvi;
- 5) postupci i uvjeti za priznavanje i provođenje u Republici Litvi odluka o mjerama nadzora (koje nisu pritvor), koje su donijela nadležna tijela EU-a;
- 6) postupci i uvjeti za prenošenje u druge države članice EU-a određenih vrsta mjera nadzora ili drugih postupovnih mjera prisile koje su izrekli litavski sudovi, tužitelji ili službenici istrage koja prethodi sudskom postupku u kaznenim postupcima.

U svrhu neometane provedbe odredaba okvirnih odluka također su revidirani članci 5. i 109.

Izvršnog kaznenog zakona Republike Litve i članci 1., 121., 342. i 365.⁵ Zakona o kaznenom postupku Republike Litve.

Obavještavamo vas da će Zakon br. XII-1322 i drugi propisi kojima se prenosi okvirna odluka stupiti na snagu 1. travnja 2015.

Za dodatne informacije o prenošenju okvirnih odluka 2008/909/PUP, 2008/947/PUP i 2009/829/PUP, molimo kontaktirajte Andradu Bavėjan, naćelnicu Sektora za pravnu suradnju Odjela za međunarodno pravo u Ministarstvu pravosuća Republike Litve (tel. (370 5) 266 2940, elektronićka pošta andrada.bavejan@tm.lt). Indrėu Balćiėnienė, glavnu stručnjakinju u Sektoru za pravnu suradnju Odjela za međunarodno pravo u Ministarstvu pravosuća Republike Litve (tel. (370 5) 266 2937, elektronićka pošta indre.balciuniene@tm.lt), Dariusa Mickevićiusa, savjetnika u Odjelu za upravno i kazнено pravo (tel. (370 5) 266 2966, elektronićka pošta darius.mickevicius@tm.lt) ili Taurasa Rutkėnasa, glavnog stručnjaka u Sektoru za kazнено pravo Odjela za upravno i kazнено pravo (tel. (370 5) 219 1895, elektronićka pošta tauras.rutkunas@tm.lt).

Također dostavljamo Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije svoje obavijesti i izjave o svakoj od okvirnih odluka.

(...)

(pozdrav na kraju dopisa)

(p.) Julius Pagojus

Podaci koje je dostavila LT u vezi s

Okvirnom odlukom Vijeća 2008/909/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji

Izjava Republike Litve o članku 7.:

U skladu s člankom 7. stavkom 4. Okvirne odluke Vijeća 2008/909/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji, Republika Litva izjavljuje da njezina nadležna tijela neće primjenjivati članak 7. stavak 1. Okvirne odluke.

Obavijesti Republike Litve:

1) Obavještavamo vas da su, kada je Republika Litva država *izvršiteljica*, **okružni sudovi** njezina nadležna tijela za priznavanje presuda kojima se izriču kazne zatvora, koje prenose nadležna tijela drugih država članica EU-a, u skladu s člankom 2. stavkom 1. Okvirne odluke.

Ministarstvo pravosuđa Republike Litve nadležno je tijelo za zaprimanje presuda kojima se izriču kazne zatvora, koje prenose nadležna tijela drugih država članica EU-a. Ministarstvo pravosuđa dostavlja te presude odgovarajućim nadležnim okružnim sudovima.

Podaci za kontakt Ministarstva pravosuđa mogu se pronaći na sljedećoj internetskoj stranici: <http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Kada je Republika Litva država *izvršiteljica* sva daljnja korespondencija između sudova Republike Litve i nadležnih tijela druge države članice Europske unije je izravna.

Treba napomenuti da presudu kojom se izriče kazna zatvora, koja je donesena u drugoj državi članici Europske unije i prenesena u Republiku Litvu radi izvršenja, u Republici Litvi priznaju okružni sudovi u mjestu boravišta osuđene osobe. Ako osuđena osoba služi kaznu u litavskom zatvoru, presudu priznaje okružni sud u mjestu u kojem se služi kazna. Ako dostupni podaci ne omogućuju utvrđivanje određenog nadležnog suda, presudu priznaje Okružni sud grada Vilniusa.

Kada je Republika Litva država *donositeljica* njezina nadležna tijela za prenošenje presuda kojima se izriču kazne zatvora u drugu državu članicu EU-a jesu **okružni sudovi**.

Odluku suda u Republici Litvi o prenošenju presude kojom se izriče kazna zatvora u drugu državu članicu EU-a donosi: 1. okružni sud u mjestu u kojem se služi kazna ili okružni sud u mjestu u kojem su izrečene prisilne zdravstvene mjere ili obrazovne mjere, kada se osuđena osoba nalazi na državnom području Republike Litve i 2. kazneni sud na kojem se vodi sudski postupak, kada se osuđena osoba ne nalazi na državnom području Republike Litve.

2) U skladu s člankom 4. stavkom 1. točkom (c) i člankom 4. stavcima 3. i 4. Okvirne odluke Ministarstvo pravosuđa imenovano je za nadležno tijelo za obavljanje konzultacija s nadležnim tijelom druge države članice EU-a.

3) U skladu s člankom 7. stavkom 4. Okvirne odluke Republika Litva izjavljuje da njezina nadležna tijela neće primjenjivati članak 7. stavak 1. Okvirne odluke (vidi Prilog 1.).

4) U skladu s člankom 21. Okvirne odluke okružni sudovi i tijela koja izvršavaju kaznu izravno obavještavaju nadležna tijela druge države članice EU-a o donesenim odlukama. Kada je Republika Litva država *donositeljica* sva daljnja korespondencija između suda Republike Litve i nadležnih tijela države članice Europske unije također je izravna, osim za konzultacije oko odluke o prenošenju kazne zatvora u drugu državu članicu EU-a, što se obavlja preko Ministarstva pravosuđa.

5) U skladu s člankom 23. stavkom 1. Okvirne odluke obavještavamo vas da će Republika Litva priznati presude kojima se izriče kazna zatvora, a koje je donijela druga država članica EU-a samo ako je potvrda prevedena na litavski jezik.

6) U skladu s člankom 23. stavkom 3. Okvirne odluke obavještavamo vas da će Republika Litva kada bude država *izvršiteljica* zatražiti, nakon zaprimanja presude i potvrde, da se uz presudu ili bitne dijelove presude priloži prijevod na litavski jezik, ako smatra da sadržaj potvrde nije dovoljan za odluku o izvršenju kazne.

7) U skladu s člankom 28. stavkom 2. Okvirne odluke Republika Litva priznat će i izvršiti pravomoćne presude kojima se izriče kazna zatvora donesene nakon 5. prosinca 2011. Ako je presuda kojom se izriče kazna zatvora donesena prije 5. prosinca 2011., Republika Litva nastavit će primjenjivati članak 365. svojeg Zakona o kaznenom postupku i mjerodavne odredbe međunarodnih ugovora (vidi izjavu Litve u dokumentu Vijeća 15413/1/08 REV 1 od 18. studenoga 2008.).

Podaci za kontakt litavskih sudova i njihovih područja nadležnosti mogu se pronaći na internetskoj stranici Uprave za državne sudove: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> i <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Podaci koje je dostavila LT u vezi s

Okvirnom odlukom Vijeća 2008/947/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija

Izjava Republike Litve o članku 10.:

U skladu s člankom 10. stavkom 4. Okvirne odluke Vijeća 2008/947/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija, Republika Litva izjavljuje da njezina nadležna tijela neće primjenjivati članak 10. stavak 1. Okvirne odluke u pogledu svih kaznenih djela iz tog stavka.

Obavijesti koje je dostavila Republika Litva:

1) Obavještavamo da su, kada je Republika Litva država *izvršiteljica*, **okružni sudovi** njezina nadležna tijela za priznavanje presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode i probacijskih odluka koje prenose nadležna tijela drugih država članica EU-a, u skladu s člankom 3. stavkom 1. Okvirne odluke. Okružni sudovi nadležni su za izravno zaprimanje presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode i probacijskih odluka koje prenose druge države članice EU-a.

Kada je Republika Litva država *izvršiteljica*, **probacijske službe** njezina su nadležna tijela za izvršenje presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode ili probacijskih odluka koje prenose nadležna tijela drugih država članica EU-a.

Presudu kojom se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode ili probacijsku odluku koja je donesena u nekoj od država članica EU-a u Republici Litvi priznaje okružni sud u mjestu boravišta osuđene osobe ili ako osuđena osoba nema boravište u Republici Litvi, odluku priznaje Okružni sud grada Vilnusa.

Kada je Republika Litva država *donositeljica* njezina nadležna tijela za prenošenje presuda kojima se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode ili probacijskih odluka u druge države članice EU-a jesu **okružni sudovi**.

Treba napomenuti da se pitanje prenošenja u drugu državu članicu EU-a presude kojom se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode ili probacijske odluke rješava na okružnom sudu u mjestu u kojem je smještena probacijska služba te odluku o tom pitanju donosi navedeni sud.

2) U skladu s člankom 4. stavkom 2. Okvirne odluke obavještavamo da će Republika Litva priznati i izvršiti samo probacijske mjere i alternativne sankcije iz članka 4. stavka 1.

3) U skladu s člankom 5. stavcima 3. i 4. Okvirne odluke obavještavamo da će u slučajevima iz članka 5. stavka 2. Okvirne odluke, odnosno kada je alternativna sankcija ili probacijska mjera izrečena osobi koja nema boravište u Republici Litvi, sud Republike Litve uglavnom pristati na preuzimanje izvršenja te mjere ako osuđena osoba studira, radi ili je dobila ugovor o radu u Republici Litvi ili ako član obitelji osuđene osobe ima boravište u Republici Litvi ili ako postoje drugi uvjerljivi razlozi za preuzimanje izvršenja alternativne sankcije ili probacijske mjere.

4) U skladu s člankom 10. stavkom 4. Okvirne odluke obavještavamo da Republika Litva neće primjenjivati članak 10. stavak 1. Okvirne odluke u pogledu svih kaznenih djela iz tog stavka (vidi Prilog 2.).

5) U skladu s člankom 21. Okvirne odluke obavještavamo da će Republika Litva priznati presudu kojom se izriče kazna koja ne uključuje oduzimanje slobode ili probacijsku odluku koju je donijelo nadležno tijelo druge države članice EU-a samo ako je potvrda prevedena na litavski jezik.

Podaci za kontakt litavskih sudova i njihovih područja nadležnosti mogu se pronaći na internetskoj stranici Uprave za državne sudove:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> i

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Nadležnost regionalnih probacijskih službi utvrđena je Rješenjem br. 1R-134 ministra pravosuđa od 9. svibnja 2014. kojim se donose propisi regionalnih probacijskih službi u Kaunasu, Klaipėdi, Panevėžysu, Šiauliaiju i Vilniusu (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Podaci koje je dostavila LT u vezi s

Okvirnom odlukom Vijeća 2009/829/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja odluka o mjerama nadzora među državama članicama Europske unije kao alternative privremenom pritvoru

Obavijesti Republike Litve:

1. Obavještavamo da je, kada je Republika Litva država *izvršiteljica*, njezino nadležno tijelo **tužitelj** u skladu s člankom 6. Okvirne odluke.

Treba napomenuti da odluku prenesenu u Republiku Litvu o mjeri nadzora koja je izrečena osobi s uobičajenim boravištem u Republici Litvi i koja pristaje na povratak u Republiku Litvu priznaje tužitelj Ureda regionalnog tužitelja u mjestu boravišta osobe za koju je odluka donesena.

Štoviše, odluka o mjeri nadzora koja je izrečena osobi koja nema uobičajeno boravište u Republici Litvi može se također priznati i izvršiti u Republici Litvi na zahtjev te osobe te ako tužitelj pristane na preuzimanje izvršenja odluke o mjeri nadzora. U tom slučaju odluku o priznavanju mjere nadzora donosi tužitelj Ureda glavnog tužitelja u Republici Litvi.

Kada je Republika Litva država *donositeljica*, njezina nadležna tijela su **tužitelj** i **sud** u skladu s člankom 6. Okvirne odluke.

Treba napomenuti da u fazi koja prethodi sudskom postupku, odluku o prenošenju mjere nadzora u drugu državu članicu EU-a donosi tužitelj, dok u fazi sudskog postupka, odluku donosi sud na kojem se vodi sudski postupak.

2. U skladu s člankom 8. stavkom 2. Okvirne odluke, obavještavamo da će poput mjera nadzora navedenih u članku 8. stavku 1. Okvirne odluke, Republika Litva također priznati i izvršiti odluke o mjerama nadzora donesene u kaznenim postupcima u drugim državama članicama Europske unije kojima se određuje, kao alternativa pritvoru osumnjičenika, tuženika ili osuđene osobe, jedna ili više sljedećih obveza i zabrana:

- a) zabrana sudjelovanja u određenim aktivnostima u vezi s navodnim kaznenim djelom;
- b) zabrana vožnje;
- c) obveza polaganja određenog novčanog iznosa ili pružanja neke druge vrste jamstva bilo u određenom broju obroka ili u jednokratnom iznosu.

3. U skladu s člankom 9. stavcima 3. i 4. Okvirne odluke obavještavamo da će u slučajevima iz članka 9. stavka 2. Okvirne odluke, odnosno ako su mjere nadzora izrečene osobi koja nema uobičajeno boravište u Republici Litvi, Ured glavnog tužitelja u Republici Litvi uglavnom pristati na preuzimanje odluke o izvršenju mjera nadzora ako osumnjičenik, tuženik ili osuđena osoba studira, radi ili je dobila ugovor o radu u Republici Litvi ili ima člana obitelji s boravištem u Republici Litvi ili ako postoje drugi uvjerljivi razlozi za preuzimanje izvršenja mjere nadzora.

4. U skladu s člankom 21. stavkom 3. Okvirne odluke obavještavamo da će Republika Litva primijeniti članak 2. stavak 1. Okvirne odluke Vijeća 2002/584/PUP o europskom uhidbenom nalogu i postupcima predaje između država članica pri odlučivanju o predaji dotične osobe državi izdavanja.

5. U skladu s člankom 24. Okvirne odluke obavještavamo da će Republika Litva priznati odluku druge države članice EU-a o mjeri nadzora samo ako je potvrda prevedena na litavski jezik.

Podsjećamo da je prilikom donošenja Okvirne odluke Republika Litva dostavila Glavnom tajništvu Vijeća izjavu u kojoj se navodi da iz ustavnih razloga neće primjenjivati članak 14. stavak 1. Okvirne odluke u pogledu svih kaznenih djela iz tog stavka.

Podaci za kontakt litavskog tužiteljstva i tužiteljâ mogu se naći na internetskoj stranici tužiteljstva <http://www.prokuraturos.lt/>. Podaci za kontakt litavskih sudova i njihovih područja nadležnosti mogu se pronaći na internetskoj stranici litavske Uprave za državne sudove <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> i <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
